

DE SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN

für den Gebrauch kraftbetriebener
Werkzeugbürsten, Schleif- und Polierwerkzeuge

EN SAFETY RECOMMENDATIONS

for the use of tool-brushes,
grinding and polishing tools

Hinweis: Es wurden alle Anstrengungen unternommen, um sicherzustellen, dass alle Informationen dieses Falblattes korrekt sind. Für unbeabsichtigte Fehler wird jede Haftung ausgeschlossen.

Attention: Every effort has been made to ensure that all information in this leaflet is correct. In case of unintentional errors, no responsibility will be assumed.

Stand/Status: 06/2023 | Änderungen vorbehalten / Subject to modifications

Carl Hilzinger-Thum GmbH & Co. KG

Siemensstraße 2 | 78532 Tuttlingen, Germany
Telefon +49 (0) 74 61 18 7-0 | Fax +49 (0) 74 61 18 7-161
info@hilzinger-thum.de | www.hilzinger-thum.de

DE

ALLGEMEIN:

- Entgrat-, Schleif- und Polierwerkzeuge grundsätzlich vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Beachten Sie grundsätzlich die Hinweise auf dem Bürst-, Entgrat- bzw. Polierwerkzeug.
- Die Auslegung der Werkzeuge orientiert sich an der DIN EN 1083-2.
- Unsere Werkzeuge sind zur Verwendung mit ortsgebundenen Maschinen mit Schutzvorrichtung, nicht für handgeführte Werkzeuge.
- Sicherheitsdrehzahlen sind nicht gleich Arbeitsdrehzahlen, geeignete Arbeitsdrehzahlen können deutlich unter den Sicherheitsdrehzahlen liegen.
- Sicherheitsdrehzahlen niemals überschreiten.

LAGERUNG:

- Die Lagerung unserer Werkzeuge so gestalten, dass schädliche Einflüsse durch Feuchtigkeit, Frost, große Temperaturschwankungen sowie mechanische Beschädigungen vermieden werden.
- Schleifmittel auf Unterlage sollten bei 18-22°C und 45-65% relativer Luftfeuchtigkeit gelagert werden.
- Unsere Werkzeuge immer trocken, geschützt vor Feuchtigkeitseinflüssen lagern.

SCHUTZMASSNAHMEN:

- Wenden Sie beim Aufspannen des Werkzeuges niemals Gewalt an und nehmen Sie keine Veränderungen am Bearbeitungswerkzeug vor. Beachten Sie hierzu auch unsere Hinweise und Darstellungen zum Spannen.
- Werkzeuge vor Arbeitsbeginn auf Beschädigungen prüfen und ggf. austauschen.
- Vor Arbeitsbeginn sicherstellen, dass die verwendeten Spannmittel funktionsfähig sind.
- Schutzhauben und Sicherheitseinrichtungen an Maschinen und Vorrichtungen dürfen nicht entfernt oder außer Betrieb gesetzt werden.
- Alle Personen im Arbeitsbereich müssen während des Arbeitsprozesses geeignete, persönliche Schutzausrüstung (Gehörschutz, Schutzbrille, ...) tragen.
- Schutzhandschuhe tragen verboten. Es besteht die Gefahr, dass Handschuhe von rotierenden Maschinenteilen erfasst werden und es zu Quetschungen, Knochenbrüchen oder Amputationen kommt.
- Detailliertere Angaben zu Schutzmaßnahmen finden Sie jeweils in unseren Sicherheitsdatenblättern der jeweiligen Produkte. Diese sind bei uns als PDF erhältlich.

ENTSORGUNG:

- Abgenutzte und beschädigte Werkzeuge müssen zerstört und entsprechend den Richtlinien der örtlichen Behörden ordnungsgemäß entsorgt werden.



EN

GENERAL:

- Always protect deburring, grinding and polishing tools from exposure to direct sunlight
- Always observe the notes on the brushing, deburring or polishing tool
- The design of the tools is based on DIN EN 1083-2.
- Our tools are for fixed machine use only, with protection devices, not for handheld applications.
- Safety speeds are not equal to working speeds, suitable working speeds may be well below the safety speeds.
- Never exceed safety speeds.

STORAGE:

- Store our tools in such a way that harmful influences due to moisture, frost, large temperature fluctuations and mechanical damage are avoided.
- Coated abrasive products should be stored at 18-22 ° C and 45-65% relative humidity.
- Always store our tools in a dry place, protected from the effects of moisture.

PRECAUTIONS:

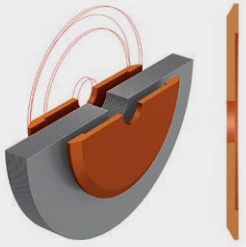
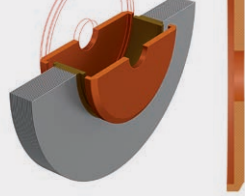
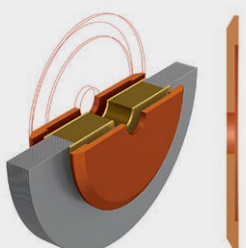
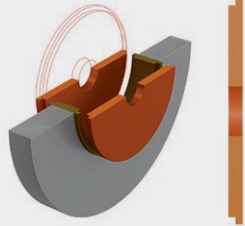
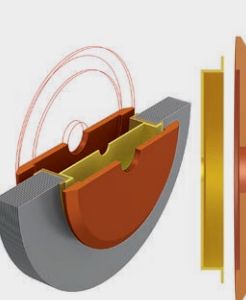
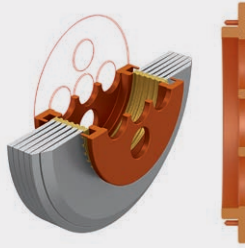
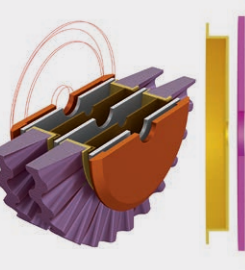
- Never use force when mounting the tool and do not make any changes to the tool. Please also adhere to our notes and illustrations for clamping.
- Check tools for damage before starting work and replace these, if necessary.
- Before starting work, make sure that the clamping devices used are functional.
- Protective hoods and safety devices on machines and devices must not be removed or turned off.
- All persons in the work area must wear suitable personal protective equipment (ear protection, safety glasses, ...) during the work process.
- Do not use protective gloves. There is a risk that gloves will be caught by rotating machine parts and that there will be bruising, fractures or amputations.
- Detailed information concerning required protective measures are available in the relevant material safety data sheet (MSD) for each product. Please get in touch with us for the required MSD.

DISPOSAL:


- Worn and damaged tools must be destroyed and disposed in accordance with local authority regulations.



Spannhinweise zum Spannen rotierender Werkzeuge: Instructions for the clamping of rotating tools:

<p>1 Polierscheiben (vollrunde oder keilförmig gelegte Blätter). Zentrieren durch Zentrumsbohrung, spannen mit Flanschen beidseitig.</p> <p><i>Polishing buffs made of cloth only (full leaves or stitched mops). Centering through center bore, clamping with flanges on both sides.</i></p>		<p>4 Schleifwerkzeug mit Hohlkern und Nuten (z.B. B3, B3/S). Zentrieren und spannen durch Spannflansche mit Ring in Nut.</p> <p><i>Abrasive flap wheel with hollow core and grooves (e.g. B3, B3/S). Centering and clamping with flanges with tongue in grooves.</i></p>	
<p>2 Werkzeuge mit Festkern und seitlichen Abdeckungen (z.B. Pappe, Holz-, Harz-, Aluminiumkern). Zentrieren durch Zentrumsbohrung, spannen mit Flanschen beidseitig.</p> <p><i>Tools with solid core and side covers (e.g. cardboard, wood, resin, aluminum core). Centering through center bore, clamping with flanges on both sides.</i></p>		<p>5 Werkzeugbürsten mit Hohlkern (z.B. Vlieslamellenräder B7, B7/SL). Zentrieren und spannen durch Spannflansche mit Schulter.</p> <p><i>Tool Brushes with hollow core (e.g. non-woven flap wheels B7, B7/SL). Centering and clamping with flanges with recess.</i></p>	
<p>3 Polierringe am IØ gefasst durch Stahlkralle, Drahring, oder seitliche Pappringe. Zentrieren durch auswechselbare Blech-Zentrierscheiben, spannen mit Flanschen beidseitig. Die Flansche müssen, die Krallen, Naht oder Klammern überdecken und bis zum Besatzmaterial reichen.</p> <p><i>Polishing buff held at the IØ by steel clench ring, wire ring or side cardboard rings. Centering with exchangeable metal centering discs, clamping with solid flanges on both sides. Flanges must fully cover the clench ring, seam or staples.</i></p>		<p>6 Komplett verschweißte Spiralbürste mit Hohlkern am IØ gefasst durch Metallkralle. Zentrieren und spannen durch Spannflansche mit Haltestiften und Schulter.</p> <p><i>Welded through Spiral Strip brush with hollow core, IØ held by metal strip. Centering and clamping with flanges with holding pins and shoulder.</i></p>	
		<p>7 Wellenringe am IØ gefasst durch Stahlkralle. Zentrieren durch auswechselbare Blechzentrierscheiben, distanzieren zwischen den Ringen mit 5 mm Graupappe, die über die Zähne der Krallen reicht. Spannen mit Spannflansch. Die Flansche müssen die Krallen komplett überdecken.</p> <p><i>Corrugated wave buff, held at the IØ by steel clench ring. Centering with exchangeable metal centering discs, distanced between buffs with 5mm card board spacers that reach over the teeth of the clench ring, clamped with solid flanges on both sides. Flanges must fully cover the clench ring.</i></p>	

Zulässige Schnittgeschwindigkeiten* Maximum cutting speed*

Artikelgruppe / Article	Ø-Bereich	max. Vc. m/sec.	Sicherheitsdrehzahl = U/min safety rotation speed = rpm									
			Ø0-100	Ø100-200	Ø200-300	Ø300-400	Ø400-500	Ø500-600	Ø600-700	Ø700-800	Ø800-1000	
Polierscheiben BW – D1AK/D1C/D1BK/Typ-E 	100-1000	35	5000	3000	2000	1700	1400	1200	1000	800	700	
Polierscheiben Sisal – C1/C2/C3/C4/C8/C10/C11/C13 	100-1000	35	5000	3000	2000	1700	1400	1200	1000	800	700	
Finishringe – B10K/B13K 	100-1000	20		2000	1300	1000	800	650	550	500	400	
Finishwalzen – B7W 	100-450	20		2000	1300	1000	800					
Finishteller – T7/T7SL 	60-250	20	3500	2000	1300							
Fiberkopfbürsten – P3 	100-500	20		2000	1300	1000	800					
Rundbürste – B5/Typ M/ B6K/P10/B7 	50-500	20	3500	2000	1300	1000	800					
Schleifborsten Tellerbürste T10/T12/T50/T6/T8/T68/T66 	60-500	20	3500	2000	1300	1000	800					
Kompaktscheiben – B30/B70/B60 	50-400	20	3500	2000	1300	1000						
Lamellenschleif- scheiben – B3S/B1 	100-800	45	6000	4300	3000	2200	1800	1500	1300	1100		